

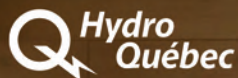


ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE  
**CONCERT**

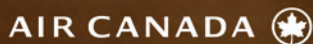
MARS - AVRIL  
2015

Présenté par



Partenaire de saison

SAISON  
14/15



Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL KENT NAGANO



BON CONCERT !

 **Hydro**  
Québec

OYSTER PERPETUAL  
DATEJUST II



ROLEX



BIJOUTERIE  
 ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

# Parce qu'une oreille attentive peut faire toute la différence.

L'Industrielle Alliance  
vous souhaite un bon concert.



[inalco.com](http://inalco.com)

L'éléphant,  
symbole de nos 120 ans  
de force et de solidité.

  **INDUSTRIELLE  
ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

# PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson  
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015  
À partir de  
39 670 \$\*

RX 350 Sport Design 2015  
À partir de  
52 770 \$\*

ES 350 2015 Premium  
À partir de  
43 770 \$\*



 **LEXUS**  
À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.



Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

**LACHINE**

561, boul. Saint-Joseph  
Lachine (Québec) H8S 2K9  
514-634-7171

**POINTE-CLAIRE**

335, boul. Brunswick  
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7  
514-694-0771

**LEXUS**  
**SPINELLI**  
Lachine • Pointe-Claire

\* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 9915\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME  
LA MUSIQUE POUR  
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM  
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

**AIR CANADA**  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.  
BUT IT'S MUSIC  
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM  
FOR OVER 30 YEARS.

**AIR CANADA**  *Your world awaits.*



MERCREDI

15

AVRIL

LES GRANDS CONCERTS DU MERCREDI 1  
BBA

BBA

JEUDI

16

AVRIL

LES GRANDS CONCERTS DU JEUDI 1  
AIR CANADA

AIR CANADA 

## LE PRINTEMPS DE SCHUMANN

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

SIR ROGER NORRINGTON, chef d'orchestre / conductor

ARABELLA STEINBACHER, violon / violin

### ROBERT SCHUMANN

SYMPHONIE N° 1 EN SI BÉMOL MAJEUR / IN B-FLAT MAJOR, OP. 38, « LE PRINTEMPS » / "SPRING"  
(approx. 30 min.)

*Andante un poco maestoso – Allegro molto vivace*

*Larghetto*

*Scherzo : Molto vivace – Molto più vivace*

*Allegro animato e grazioso*

ENTRACTE / INTERMISSION

### JOHANNES BRAHMS

CONCERTO POUR VIOLON EN RÉ MAJEUR / IN D MAJOR, OP. 77 (approx. 40 min.)

*Allegro non troppo*

*Adagio*

*Allegro giocoso, ma non troppo vivace*

#### VOUS AVEZ 34 ANS OU MOINS ?

Après le concert, le Club des jeunes ambassadeurs de l'OSM vous convie au Foyer Parterre pour une consommation gratuite. Quelques musiciens de l'Orchestre seront présents. Au plaisir de vous y voir !

#### ARE YOU 34 OR YOUNGER?

After the concert, the Club des jeunes ambassadeurs de l'OSM would like to invite you to the Foyer Parterre for a free drink. Some musicians of the Orchestra will be present. Looking forward to seeing you there!



MEZZO FILME CE CONCERT POUR REDIFFUSION SUR MEZZO ET MEZZO LIVE HD. /  
MEZZO IS FILMING THIS CONCERT FOR REBROADCASTING ON MEZZO AND MEZZO LIVE HD.

mezzo

DIRECTION TECHNIQUE OSM / OSM TECHNICAL DIRECTION : Luc Berthiaume



# COMPLICE DE CETTE SOIRÉE

Firme de génie-conseil pancanadienne, BBA réunit d'éminents talents. Tels les plus grands virtuoses, nos experts possèdent des compétences de pointe reconnues au-delà des frontières.

Bon concert.

**L'ingénierie**  
pour un monde en changement

[bba.ca](http://bba.ca)



---

## SIR ROGER NORRINGTON

CHEF D'ORCHESTRE /  
CONDUCTOR

Nommé chevalier par la reine en 1997, Sir Roger Norrington est depuis 50 ans à la tête d'un mouvement en faveur de l'interprétation dite authentique d'œuvres orchestrales, c'est-à-dire telles qu'elles devaient être jouées à l'époque. À un tout jeune âge, il a étudié le chant et le violon, avant de commencer la direction d'orchestre à Cambridge. En 1962, il fondait le Schütz Choir et, en 1978, le London Classical Players, ensemble dont l'enregistrement des neuf symphonies de Beethoven a connu un succès international. Des enregistrements d'œuvres de Haydn, Mozart, Berlioz, Brahms, Bruckner et plusieurs autres ont suivi, positionnant Sir Roger Norrington comme une figure de premier plan du style de jeu authentique.

Dès 1966, il occupe le poste de directeur du Kent Opera, officiellement fondé en 1969, où il a dirigé des centaines de prestations. Il a ensuite travaillé au Covent Garden et à l'English National Opera, à la Scala et à La Fenice, de même qu'au Wiener Staatsoper. Maestro Norrington est fréquemment invité à diriger les plus grands orchestres internationaux, en Europe et en Amérique du Nord.

Sir Roger Norrington a occupé des postes de chef d'orchestre permanent au Bournemouth Sinfonietta, à l'Orchestra of St. Lukes, à la Camerata Salzburg et à l'Orchestre symphonique de la radio de Stuttgart. Il est actuellement chef principal de l'Orchestre de chambre de Zurich, chef invité de l'Orchestre de chambre de Paris, chef émérite de l'Orchestra of the Age of Enlightenment et invité régulier du Deutsches Symphonie-Orchester Berlin et du Deutsche Kammerphilharmonie Bremen.

Avec l'Orchestre symphonique de la radio de Stuttgart, Sir Roger Norrington a réalisé une remarquable série de 60 enregistrements sous étiquette hänsler CLASSIC montrant la manière dont un orchestre moderne peut recréer de façon authentique le mouvement et la sonorité désirés par chaque compositeur à son époque.

Knighthood by the Queen in 1997, Sir Roger Norrington has been for 50 years at the forefront of the movement for historically informed orchestral playing. He sang and played the violin from a young age, and began to conduct at Cambridge. In 1962 he founded the Schütz Choir, and in 1978 the London Classical Players, which achieved worldwide fame with their dramatic recordings of the nine Beethoven symphonies. Works by Haydn, Mozart, Berlioz, Brahms, Bruckner, and many others followed, and established Sir Roger Norrington as a key exponent of historical style.

As early as 1966 he had been made music director of the new Kent Opera, founded in 1969. After conducting hundreds of performances there he went on to work at Covent Garden and the English National Opera, La Scala, La Fenice, and at the Wiener Staatsoper. He is a frequent guest with many of the world's major orchestras in Europe and in North America.

Sir Roger Norrington has held permanent conducting positions with the Bournemouth Sinfonietta, the Orchestra of St. Lukes, the Camerata Salzburg, and the Stuttgart Radio Symphony Orchestra. He is currently principal conductor of the Zurich Chamber Orchestra, chief guest conductor of the Orchestre de chambre de Paris, conductor emeritus of the Orchestra of the Age of Enlightenment, and a regular guest with the Deutsches Symphonie-Orchester Berlin and the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen.

With the Stuttgart Radio Symphony Orchestra Sir Roger Norrington made a remarkable series of 60 recordings on the hänsler CLASSIC label, offering a vivid glimpse into how a modern orchestra can recreate the gesture and sound each composer might have expected in his lifetime.

# LES ARTISTES



## ARABELLA STEINBACHER

VIOLON / VIOLIN

Arabella Steinbacher compte parmi les violonistes les plus en vue de la scène musicale internationale, se produisant avec les plus prestigieux orchestres du monde. Au cours de la saison 2014-2015, elle est l'artiste invitée principale du Festival Strings Lucerne et sera soliste, entre autres, avec le National Symphony Orchestra sous la direction de Christoph Eschenbach de même qu'avec l'Orchestre symphonique de la NHK sous la direction de Charles Dutoit. Elle effectuera également une tournée avec l'Orchestre symphonique de la NDR et Thomas Hengelbrock. Parmi ses débuts récents, mentionnons une prestation avec le New York Philharmonic et sa participation au Salzburger Festspiele.

Maîtrisant un répertoire riche et diversifié comprenant plus de 30 concertos pour violon, Arabella Steinbacher se produit aux côtés des plus grands orchestres, tels le Boston Symphony, le London Symphony Orchestra, la Staatskapelle de Dresde, le Philharmonia Orchestra, le Chicago Symphony Orchestra, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre National de France, l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig, le Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks et plusieurs autres. Parmi les chefs d'orchestre avec lesquels elle a collaboré, notons Riccardo Chailly, Sir Colin Davis, Christoph von Dohnányi, Herbert Blomstedt, Vladimir Jurowski, Zubin Mehta, Marek Janowski, Lorin Maazel et Yannick Nézet-Séguin. Enregistrant exclusivement sous étiquette PENTATONE, elle a reçu plusieurs reconnaissances pour sa discographie, incluant un Choc du mois du magazine *Le Monde de la musique*, deux prix ECHO Klassik, deux prix de la Critique allemande du disque et un prix Editor's Choice du magazine *Gramophone*.

Née à Munich d'un père allemand et d'une mère japonaise, Arabella Steinbacher a commencé à étudier le violon à trois ans. En 2001, elle remportait un prix d'encouragement de l'État libre de Bavière en plus d'une bourse de la Fondation Anne-Sophie Mutter. Arabella Steinbacher joue sur le violon stradivarius « Booth » (1716), qui lui est généreusement prêté par la Fondation musicale nipponne.

Violinist Arabella Steinbacher has firmly established herself as one of today's leading violinists on the international concert scene, performing with the world's major orchestras. In 2014-2015 season she is principal guest artist at Festival Strings Lucerne and has performed, amongst many others, with the National Symphony Orchestra under Christoph Eschenbach, and NHK Symphony Orchestra under Charles Dutoit. Arabella Steinbacher will also tour with NDR Symphony Orchestra under Thomas Hengelbrock. Recent debut highlights have included her performance with the New York Philharmonic and her debut at Salzburger Festspiele.

With her diverse and deep repertoire of more than 30 concertos for violin, she appears with leading international orchestras including Boston Symphony, London Symphony Orchestra, Dresden Staatskapelle, Philharmonia Orchestra, Chicago Symphony Orchestra, Philadelphia Orchestra, Orchestre de Paris, Orchestre National de France, Leipzig Gewandhaus Orchestra, Bavarian Radio Symphony Orchestra and many more. She has worked with conductors including Riccardo Chailly, Sir Colin Davis, Christoph von Dohnányi, Herbert Blomstedt, Vladimir Jurowski, Zubin Mehta, Marek Janowski, Lorin Maazel, and Yannick Nézet-Séguin. Recording exclusively for PENTATONE, her recording honors include the Choc du mois from *Le Monde de la musique*, two ECHO Klassik Awards, two German Record Critics' Awards and the Editor's Choice Award from *Gramophone* magazine.

Born in Munich to a German father and Japanese mother, Arabella Steinbacher began studying the violin at the age of three. In 2001 she won a sponsorship prize from the Free State of Bavaria and was awarded a scholarship by The Anne-Sophie Mutter Foundation. Arabella Steinbacher currently plays the "Booth" Stradivari (1716) generously provided by the Nippon Music Foundation.

Arabella Steinbacher enregistre exclusivement sous étiquette PENTATONE Classics. / Arabella Steinbacher records exclusively for PENTATONE Classics.

Pour plus d'informations / For more information : [www.arabella-steinbacher.com](http://www.arabella-steinbacher.com)

Arabella Steinbacher est représentée à travers le monde par IMG Artists. / Arabella Steinbacher is represented worldwide by IMG Artists. Tanja Dorn, directrice associée, chefs & instrumentistes, Allemagne, Amérique du Nord et Amérique du Sud / associate director, conductors & instrumentalists division, Germany & North/South America  
Carnegie Hall Tower - 152 W. 57<sup>th</sup> Street, 5<sup>th</sup> floor - New York, NY 10019

LES ARRANGEMENTS FLORAUX SONT PRÉPARÉS PAR :  
THE FLOWER ARRANGEMENTS ARE PREPARED BY:



# MEILLEUR TRANSPORTEUR AÉRIEN EN AMÉRIQUE DU NORD POUR LA 5<sup>e</sup> ANNÉE CONSÉCUTIVE.

MERCI. NOUS NE LE DIRONS JAMAIS ASSEZ.

**AIR CANADA**  *Tout un monde vous attend.*



## VOTED THE NUMBER ONE AIRLINE IN NORTH AMERICA FIVE YEARS IN A ROW.

AND AS CANADIANS, WE CAN'T SAY 'THANK YOU' ENOUGH.

**AIR CANADA**  *Your world awaits.*



Le sondage a été réalisé par la firme de recherche indépendante Skytrax auprès de plus de 18 millions de voyageurs du monde entier. Le sondage portait sur plus de 40 critères de satisfaction des passagers visant à classer les normes liées aux produits et aux services des sociétés aériennes. L'industrie du transport aérien considère ce sondage annuel comme la principale référence en matière de classement mondial des sociétés aériennes selon le degré de satisfaction des passagers. Détails sur [aircanada.com/prix](http://aircanada.com/prix).

The survey was conducted by independent research firm Skytrax on over 18 million global travellers, using over 40 different aspects of passenger satisfaction to rank airlines' product and service standards. This annual survey is regarded in the air transportation industry as a primary benchmarking tool for passenger satisfaction levels of airlines throughout the world. Details at [aircanada.com/awards](http://aircanada.com/awards).

# LES MUSICIENS DE L'OSM

**KENT NAGANO**, directeur musical / music director

**DINA GILBERT**, chef assistante / assistant conductor

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist in residence

**WILFRID PELLETIER** (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉIQUE** (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**RICHARD ROBERTS**  
violon solo / concertmaster

**ANDREW WAN**<sup>1</sup>  
violon solo / concertmaster

**OLIVIER THOUIN**<sup>2</sup>  
violon solo associé /  
associate concertmaster

**MARIANNE DUGAL**<sup>2</sup>  
2<sup>e</sup> violon solo associé /  
2<sup>nd</sup> associate concertmaster

**LUIS GRINHAUZ**  
assistant violon solo /  
assistant concertmaster

**RAMSEY HUSSER**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**MARC BÉLIVEAU**  
**MARIE DORÉ**  
**SOPHIE DUGAS**  
**MARIE LACASSE**  
**JEAN-MARC LEBLANC**  
**INGRID MATTHIESSEN**  
**MYRIAM PELLERIN**  
**SUSAN PULLIAM**  
**CLAIRE SEGAL SERGI**

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**ALEXANDER READ**  
solo / principal

**MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE**  
associé / associate

**BRIGITTE ROLLAND**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**ANN CHOW**  
**MARY ANN FUJINO**  
**JOHANNES JANSONIUS**  
**JEAN-MARC LECLERC**  
**ISABELLE LESSARD**  
**ALISON MAH-POY**  
**KATHERINE PALYGA**  
**MONIQUE POITRAS**  
**GRATIEL ROBITAILLE**  
**DANIEL YAKYMYSHYN**

## ALTOS / VIOLAS

**NEAL GRIPP**  
solo / principal

**JEAN FORTIN**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**CHANTALE BOIVIN**  
**ROSEMARY BOX**  
**VICTOR FOURNELLE-BLAIN**  
**SOFIA GENTILE**  
**ANNA-BELLE MARCOTTE**  
**CHARLES MEINEN**  
**DAVID QUINN**  
**NATALIE RACINE**  
**MEGAN TAM**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**BRIAN MANKER**<sup>2</sup>  
solo / principal

**ANNA BURDEN**  
associé / associate

**PIERRE DJOKIC**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**GARY RUSSELL**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**KAREN BASKIN**  
**LI-KE CHANG**  
**SYLVIE LAMBERT**  
**GERALD MORIN**  
**SYLVAIN MURRAY**  
**PETER PARTHUN**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**ALI YAZDANFAR**  
solo / principal

**BRIAN ROBINSON**  
associé / associate

**ERIC CHAPPELL**  
assistant

**JACQUES BEAUDOIN**  
**SCOTT FELTHAM**  
**LINDSEY MEAGHER**  
**PETER ROSENFELD**  
**EDOUARD WINGELL**

## FLÛTES / FLUTES

**TIMOTHY HUTCHINS**  
solo / principal

**DENIS BLUTEAU**  
associé / associate

**VIRGINIA SPICER**  
piccolo

## HAUTBOIS / OBOES

**THEODORE BASKIN**  
solo / principal

**MARGARET MORSE**<sup>3</sup>  
associé / associate

**ALEXA ZIRBEL**  
2<sup>e</sup> hautbois / 2<sup>nd</sup> oboe

**PIERRE-VINCENT PLANTE**  
cor anglais solo /  
principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**TODD COPE**  
solo / principal

**ALAIN DESGAGNÉ**  
associé / associate

**MICHAEL DUMOUCHEL**  
2<sup>e</sup> et clarinette en mi bémol  
2<sup>nd</sup> and E-flat clarinet

**ANDRÉ MOISAN**  
clarinette-basse et saxophone /  
bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**STÉPHANE LÉVESQUE**  
solo / principal

**MATHIEU HAREL**  
associé / associate

**MARTIN MANGRUM**  
2<sup>e</sup> basson / 2<sup>nd</sup> bassoon

**MICHAEL SUNDELL**  
contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**JOHN ZIRBEL**  
solo / principal

**DENYS DEROME**  
associé / associate

**CATHERINE TURNER**  
2<sup>e</sup> cor / 2<sup>nd</sup> horn

**LOUIS-PHILIPPE MARSOLAIS**  
3<sup>e</sup> cor / 3<sup>rd</sup> horn

**JEAN GAUDREault**  
4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn

## TROMPETTES / TRUMPETS

**PAUL MERKELO**  
solo / principal

**RUSSELL DE VUYST**  
associé / associate

**JEAN-LUC GAGNON**  
2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet

**CHRISTOPHER P. SMITH**

## TROMBONES

**JAMES BOX**  
solo / principal

**VIVIAN LEE**  
2<sup>e</sup> trombone / 2<sup>nd</sup> trombone

**PIERRE BEAUDRY**  
trombone-basse solo /  
principal bass trombone

## TUBA

**AUSTIN HOWLE**  
solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**ANDREI MALASHENKO**  
solo / principal

## PERCUSSIONS

**SERGE DESGAGNÉS**  
solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

## HARPE / HARP

**JENNIFER SWARTZ**  
solo / principal

## PIANO & CÉLESTA

**OLGA GROSS**

## MUSICOTHÈQUE / MUSIC LIBRARY

**MICHEL LÉONARD**

<sup>1</sup> Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David Sela.

<sup>2</sup> Le violon Domenico Montagnana 1737 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, de même que le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-30 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, sont généreusement prêtés par Canimex. / Marianne Dugal's 1737 Domenico Montagnana violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, as well as Brian Manker's c. 1728-30 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow are generously loaned by Canimex.

<sup>3</sup> Absente en 2015. / Absent in 2015.

Des œuvres importantes de deux compositeurs romantiques éminents du 19<sup>e</sup> siècle de générations successives – Schumann est né en 1810, Brahms en 1833 – sont au programme ce soir. On peut établir de nombreuses comparaisons statistiques en considérant les catalogues des deux hommes : quatre magnifiques symphonies (nous en entendrons une de Schumann), des concertos pour piano, violon et violoncelle (nous en entendrons un de Brahms), de nombreux lieder et pièces pour piano, une grande quantité de musique chorale et de chambre, mais aucun opéra, hormis le funeste *Genoveva* de Schumann. Pourtant, leurs personnalités musicales sont uniques et l'un ne pourrait jamais être confondu pour l'autre.

---

## ROBERT SCHUMANN

Né à Zwickau, le 8 juin 1810 – Mort à Endenich, le 29 juillet 1856

### SYMPHONIE N° 1 EN SI BÉMOL MAJEUR / IN B-FLAT MAJOR, OP. 38, « LE PRINTEMPS » / “SPRING”

Schumann a esquissé l'intégralité de sa *Symphonie « Le printemps »* en tout au plus quatre jours en janvier 1841 dans un élan d'énergie créatrice et complété l'orchestration un mois plus tard. La première eut lieu le 31 mars, Mendelssohn dirigeant l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig. On ne peut que mettre en doute l'appellation « Le printemps » quand une œuvre est entièrement conçue en plein hiver. Cependant, pour Schumann, l'association vernale n'était pas tant liée à une saison inscrite au calendrier qu'à un printemps personnel, émotionnel – une saison d'ardeur romantique, d'optimisme et d'exubérance créative. Il avait épousé Clara Wieck tout juste quatre mois et demi avant d'amorcer son travail sur la symphonie. Un poème d'Adolf Böttger, lu à ce moment-là, peut être perçu comme une autre source d'inspiration, plus tangible. Le dernier vers se lit : « Im Tale blüth der Fröling auf! » (Dans la vallée, le printemps s'épanouit !), mots qui correspondent à la fanfare d'ouverture de la symphonie. Schumann avait demandé qu'on la joue « comme si elle venait du Très-Haut, comme un appel à l'éveil ». Elle servira également de thème principal à la section principale *Allegro* et son motif énergique et rythmique prédomine d'un bout à l'autre. Le deuxième thème lyrique est entendu aux bois.

Le *Larghetto* se conçoit comme une tendre cantilène. Des violons présentent un thème gracieux au long souffle que l'on pourrait évoquer « de divine longueur » (retournant ainsi le compliment de Schumann envers la *Grande symphonie en do majeur* de Schubert). Quand le thème revient vers la fin du mouvement, il est remanié pour cor

Major works by two of the 19<sup>th</sup> century's leading Romantic composers fill the bill for this program. They were born only a generation apart – Schumann in 1810, Brahms in 1833. Their catalogues share numerous statistics – four magnificent symphonies (we hear one of Schumann's), concertos involving piano, violin, and cello (we hear one of Brahms's), many songs, many piano pieces, and much choral and chamber music, but no operas besides Schumann's ill-fated *Genoveva*. Yet their musical personalities are unique; one could never be mistaken for the other.

In a burst of creative impulse, Schumann sketched his entire “*Spring*” *Symphony* in a mere four days in January of 1841 and completed the orchestration a month later. The first performance took place on March 31 with Mendelssohn conducting the Leipzig Gewandhaus Orchestra. One cannot fail to question the appellation “Spring” for a work composed entirely in the dead of winter. However, the vernal association in Schumann's mind was not a calendar season but rather a personal, emotional springtime – a season of romantic ardor, high spirits and creative exuberance. He had married Clara Wieck just four and a half months before he began work on the symphony. A further, more tangible source of inspiration is found in a poem he had read by Adolf Böttger. The last line reads: “Im Tale blüht der Fröling auf!” (In the valley spring is blossoming forth!), the words of which correspond to the opening fanfare of the symphony. Schumann asked that it be played “as though it were from on high, like a call to awakening.” It serves as the principal theme of the movement's main *Allegro* section as well, and its energetic, rhythmic pattern remains prominent throughout. The lyrical second theme is heard in the woodwinds.

The *Larghetto* movement has the quality of a tender cantilena. Violins introduce a long-breathed, gracious theme that might well deserve the description “of heavenly length” (thus returning the compliment Schumann paid Schubert's *Great C major Symphony*). When the theme returns near the end of the movement, it is rescored for solo horn and oboe, a particularly felicitous blending of tonal colors that Brahms was to

# LES ŒUVRES

solo et hautbois, mélange particulièrement heureux de couleurs tonales exploitées par Brahms dans un passage similaire à la fin du mouvement lent de sa *Première symphonie*.

Le *Scherzo* comprend deux trios contrastants l'un avec l'autre, de même qu'avec le *Scherzo* attenant. Le premier de ceux-ci est de longueur inhabituelle – 182 mesures, par rapport au *Scherzo*, qui ne fait que 96 mesures, si l'on inclut les reprises.

Le finale suit presque sans pause, annoncé par une autre fanfare dont le motif reviendra sous divers couverts mélodiques et rythmiques tout au long du mouvement. Un premier thème alerte aux violons et un énergique deuxième thème aux bois et cordes en mineur constituent les éléments essentiels du mouvement. La symphonie se termine dans un joyeux abandon, nous laissant avec l'impression que tout est bien dans le monde.

---

## JOHANNES BRAHMS

Né à Hambourg, le 7 mai 1833 – Mort à Vienne, le 3 avril 1897

### CONCERTO POUR VIOLON EN RÉ MAJEUR / IN D MAJOR, OP. 77

« Je doute que je puisse écrire un meilleur concerto. » Voilà quels termes Brahms a utilisés quand il a écrit à Simrock, son éditeur berlinois. La majorité des mélomanes d'aujourd'hui soutiendront sans doute cette affirmation; pourtant, comme plusieurs des œuvres d'envergure de Brahms, le Concerto fut considéré comme sec et pédant. Même le critique Eduard Hanslick, pourtant un défenseur du compositeur de longue date, n'y a pas été sensible. Mais l'eau a coulé sous les ponts depuis. Le Concerto de Brahms a maintenant sa place au sommet, aux côtés de celui de Beethoven (également en ré majeur). Les commentaires d'Hubert Foss sont éloquentes à ce sujet : « De toutes les œuvres importantes de Brahms, voici celle qui réconcilie le plus parfaitement les deux éléments créateurs contraires qui coexistent chez Brahms : les côtés lyrique et constructif, Brahms le mélodiste et Brahms le symphoniste. Ce Concerto est en effet un chant pour violon de proportion symphonique – un épanchement lyrique qui exploite néanmoins totalement le grand pouvoir de développement inventif du compositeur. Le Concerto tire sa substance de l'éclosion des thèmes; ils s'épanouissent devant nous comme les fleurs d'un jardin luxuriant. C'est l'œuvre de grande envergure la plus attachante de Brahms. »

Brahms a écrit son unique *Concerto pour violon* en 1878, le complétant au début de l'automne. Fidèle à ses habitudes, il s'est entretenu de questions techniques et musicales avec Joseph Joachim, son ami et conseiller depuis 25 ans. On retrouve dans leur volumineuse correspondance le

exploit in an analogous passage near the end of the slow movement of his *First Symphony*.

The *Scherzo* includes two Trios which contrast with each other as well as with the adjoining *Scherzo*. The first of these Trios is of unusual length – 182 measures in relation to the *Scherzo*, which is only 96 measures, including repeats.

With scarcely a pause after the *Scherzo*, the finale is heralded by another fanfare whose motif returns in various melodic and rhythmic guises throughout the movement. A sprightly first theme in the violins and a vigorous second theme for woodwinds and strings in the minor mode constitute the movement's main musical building blocks. The symphony ends with joyful abandon and a sense that all is right with the world.

“It is to be doubted whether I could write a better concerto.” So did Brahms write to his publisher in Berlin, Simrock. Most of the world's music-lovers today are inclined to agree, yet as with many of this composer's large-scale works, in its day it was considered dry and pedantic; even the critic and long-time Brahms supporter Eduard Hanslick didn't appreciate it. But that is history now. Today it is regarded as one of the two greatest violin concertos ever written, alongside Beethoven's. Hubert Foss states the case eloquently: “Of all Brahms's major works, this is the one which shows in the highest degree of perfection the reconciling of the two opposites of his creative mind – the lyrical and the constructive: Brahms the song writer and Brahms the symphonist. For this Concerto is a song for the violin on a symphonic scale – a lyrical outpouring which nevertheless exercises to the full his great powers of inventive development. The substance of it is, throughout, the growth of the themes; they blossom before us like opening flowers in a richly stocked garden. It is Brahms's most lovable work of extended design.”

Brahms wrote his only *Violin Concerto* in 1878, finishing it by early fall. As was his custom, he conferred with the eminent violinist Joseph Joachim, his friend and adviser of 25 years, on technical and musical matters. From their voluminous correspondence we have the following excerpt from Brahms to Joachim: “After having written it out, I really do not know what you will make of the solo part alone. It was my intention, of course, that you should

passage suivant de Brahms à Joachim : « Maintenant que j'en ai achevé la partition, je ne sais vraiment pas ce que vous penserez de la partie solo elle-même. J'avais l'intention, bien entendu, de vous demander de corriger la partition, sans épargner la composition et de me dire franchement si vous estimez qu'elle n'est pas digne d'être jouée. Veuillez indiquer les parties qui vous paraissent difficiles, gauches ou impossibles à interpréter. L'ensemble se présente en quatre mouvements. »

Cette dernière phrase pourra faire sourciller, puisque le Concerto compte trois et non pas quatre mouvements. Cependant, Brahms avait composé au départ quatre mouvements, optant plus tard pour la structure traditionnelle en trois mouvements. « J'ai supprimé les mouvements du milieu qui, bien entendu, étaient les meilleurs, écrirait-il à Joachim, et je les ai remplacés par un médiocre *Adagio*. » C'était là, bien entendu, une nouvelle manifestation de la tendance qu'avait Brahms à se dévaloriser, puisque le « médiocre *Adagio* » est un des mouvements les plus magnifiques qui soit. On ne sait pas exactement ce qu'il advint des mouvements que Brahms supprima. Certains pensent qu'il a utilisé les ébauches d'un *scherzo* dans son *Deuxième concerto pour piano* écrit à peu près à la même époque. Quant à l'*Adagio*, Brahms l'a peut-être conservé dans ce Concerto ou l'a gardé en prévision d'un deuxième concerto pour violon qui n'a jamais vu le jour. Brahms dédia la partition et en confia la création à Joachim. L'œuvre fut créée le 1<sup>er</sup> janvier 1879, avec Brahms au pupitre de l'Orchestre du Gewandhaus de Leipzig.

Le Concerto s'amorce par un thème détendu dans les cordes basses, les bassons et les cors – une orchestration chaleureuse, typiquement brahmsienne. Après la présentation de plusieurs nouvelles idées thématiques, le soliste entre de façon théâtrale, développant le matériel en une longue quasi-cadence avant de se calmer et reprendre les thèmes déjà entendus lors de la longue exposition orchestrale. De plus, le violon introduit un nouveau thème, fluide et euphorique, rappelant la valse.

Le long solo serein de hautbois qui amorce le deuxième mouvement, l'une des plus splendides mélodies jamais produites par Brahms, nous rappelle qu'il était l'un des compositeurs de lieder les plus importants du 19<sup>e</sup> siècle. Le segment central du mouvement, décrit comme s'élançant vers une « mélancolie passionnée », bascule vers le mode mineur.

Le finale, assuré et passionné, seul étalage de virtuosité, est de forme rondo légèrement modifiée (ABACA) dont le thème principal possède une saveur tzigane hongroise.

correct it, not sparing the quality of the composition, and that if you thought it not worth scoring, that you should say so. I shall be satisfied if you mark those parts which are difficult, awkward or impossible to play. The whole affair is in four movements.”

The latter sentence will cause eyebrows to rise, since the Concerto is obviously in three, not four, movements. But Brahms did indeed originally conceive the work in four movements, later opting for the traditional three-movement structure. “The middle movements have gone, and of course they were the best,” he wrote to Joachim. “But I have written a poor *Adagio* for it instead.” This of course was just another case of Brahms's penchant for self-deprecation, since that “poor *Adagio*” is one of the most glorious movements ever penned. The fate of the discarded movements is still in doubt. One theory holds that sketches for a *Scherzo* movement ended up in the *Second Piano Concerto*, written about the same time. As for the *Adagio*, perhaps it is the same one we have today, perhaps it was transferred to an aborted second violin concerto.

Brahms dedicated the score and entrusted the premiere to Joachim. This event took place on New Year's Day, 1879, with Brahms conducting the Leipzig Gewandhaus Orchestra. The Concerto opens with a relaxed theme in the lower strings, bassoons and horns, a characteristically warm, Brahmsian scoring. After presentation of several more thematic ideas, the soloist enters with a flourish, which develops into a long, quasi-cadence before eventually settling down to repeat the themes first heard in the long orchestral exposition. Additionally, the violin first presents a new theme, rapturously flowing and waltz-like.

The long, serene oboe solo that begins the second movement is one of the most gorgeous melodies Brahms ever wrote, and it serves to remind us that he was one of the great song writers of the 19<sup>th</sup> century. The central portion of the movement shifts to the minor mode, and has been described as soaring into “impassioned melancholia.”

The bold and fiery finale, the only movement full of virtuosic display, is a slightly modified rondo structure (ABACBA) whose principal theme is marked by a Hungarian gypsy flavor.

© Robert Markow

Traduction de Lucie Renaud

# RENCONTRE AVEC UN MUSICIEN DE L'OSM



© Felix Broede

## SERGE DESGAGNÉS

PERCUSSIONS SOLO /  
PRINCIPAL PERCUSSION

### OSM : Pourquoi avoir choisi les percussions ?

● S. D. : Dès l'âge de trois ans, je rêvais d'en jouer. On peut presque dire que les percussions m'ont choisi et non le contraire !

### OSM : Quel est le rôle du percussionniste solo dans un orchestre symphonique ?

● S. D. : Je joue les partitions principales de percussion, comme la caisse-claire dans le *Boléro* de Ravel. Aussi, en tant que chef de section, je m'occupe d'organiser celle-ci en fonction des différents programmes.

### OSM : Depuis combien d'années êtes-vous musicien à l'OSM ?

● S. D. : J'occupe le poste depuis 1997, mais j'ai joué mon premier concert à l'OSM en tant que musicien surnuméraire en 1982.

### OSM : Quel est votre plus beau souvenir à l'OSM ?

● S. D. : Le moment où on gagne un poste par audition dans un orchestre de cette qualité est inoubliable... Et j'ai tellement de bons concerts en mémoire !

### OSM : Quel est votre programme préféré de la saison 2014-2015 ?

● S. D. : Le programme des 13, 14 et 15 janvier derniers m'a beaucoup plu\*. J'aime bien le *Concerto pour orchestre* de Bartók, entre autres.

### OSM : Outre la musique, quelle autre passion vous habite ?

● S. D. : Le surnom de « pharmacien solo » m'a été donné par Louis Charbonneau, illustre timbalier à la retraite...

\* Ce concert fera d'ailleurs l'objet d'un enregistrement prochainement.

### OSM: Why did you choose percussion?

● S. D.: Starting at three years old, I dreamed of percussions. I think we can say that the percussions chose me and not the opposite!

### OSM: What is the role of a principal percussionist in a symphony orchestra?

● S. D.: I play the lead percussion score, like the snare drum in Ravel's *Boléro*. Also, as head of section, I am responsible of organizing the section for the different programs.

### OSM: How many years have you been a musician at the OSM?

● S. D.: I am the principal percussion since 1997, I performed my first concert at the OSM as an additional musician in 1982.

### OSM: What is your favorite memory at the OSM?

● S. D.: The moment you win a position by audition in an orchestra of this caliber is unforgettable... and I have so many great concerts in mind!

### OSM: What is your favorite program of the 2014-2015 season?

● S. D.: I really enjoyed the program of January 13, 14 and 15\*. I love Bartók's *Concerto for Orchestra* among others.

### OSM: Apart for music, do you have any other passions?

● S. D.: The nickname "solo pharmacist" was given to me by Louis Charbonneau, a great retired timpanist...

\* This concert will be part of an upcoming recording.

# LE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

# ADMINISTRATION DE L'OSM

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

**LUCIEN BOUCHARD\***  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

#### Présidente déléguée

**HÉLÈNE DESMARAIS\***

Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidents

**MARIE-JOSÉE NADEAU\***  
Hydro-Québec

**NORMAN M. STEINBERG\***  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

**L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.\***  
BMO Groupe Financier et  
BMO Nesbitt Burns, Québec

#### Secrétaire

**THIERRY DORVAL\***  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Chef de la direction de l'OSM

**MADELEINE CAREAU\***  
Orchestre symphonique de Montréal

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

#### MADELEINE CAREAU

chef de la direction

#### MARIE-JOSÉE DESROCHERS

directrice principale, planification  
stratégique et relations internationales

#### GILBERT BRAULT

directeur principal, marketing  
et développement

#### RAYNALD VERMETTE, CPA, CA

directeur principal, services financiers

#### MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ

directeur principal, ressources humaines

#### GENEVIEVE BOLDUC

assistante à la direction générale

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

#### MARIANNE PERRON

directrice, programmation musicale

#### SÉBASTIEN ALMON

directeur, tournées et opérations artistiques

#### MARIE-CLAUDE BRIAND

chef, production

#### CAROLINE LOUIS

chef, éducation

#### SOPHIE LAURENT

chef, éducation par intérim

#### MAXIME LATAILLE

adjoint au directeur musical

#### ÉMILIE LAFORCE

coordonnatrice, programmation musicale

#### ANNE LASSONDE

coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

#### MARIE-HÉLÈNE FOREST

coordonnatrice, projets artistiques

#### BENOÎT GUILLEMETTE

assistant à la musique/thèque

#### ANNE-MARIE LOZIER

assistante à la direction artistique

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

#### LOUISE LAPLANTE

chargée des affaires gouvernementales  
et des projets spéciaux

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

#### JEAN GAUDREAU

chef du personnel musicien

### ADMINISTRATEURS

**JOSETTE BÉLIVEAU\***, Association des  
bénévoles de l'OSM

**LILI DE GRANDPRÉ\***, CenCEO conseil

**JEAN-GUY DESJARDINS\***, Corporation  
Fiera Capital

**MARC GOLD\***, Maxwell Cummings & Fils

**SYLVAIN LAFRANCE\***, ASC, professeur

associé, HEC Montréal

**PATRICK LOULOU\***, Domtar Inc.

**GEORGES E. MORIN\***, Cosmos Capital inc.

**JONATHAN TÉTRAULT\***, McKinsey & Company

**JEAN-CHRISTOPHE BEDOS**, Groupe Birks inc.

**DR. HANS P. BLACK**, Interinvest

**STÉPHANE BOISVERT**, Stingray Digital

**MARC-ANDRÉ BOUTIN**, Davies WardPhillips

& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

**RÉJEAN M. BRETON**, ing.

**JACQUELINE DESMARAIS**

**MARIE-JOSÉE DESROCHERS**, MBA,

Orchestre symphonique de Montréal

**LYNDA DURAND**, Productions Ostar inc.

**JEAN-ANDRÉ ÉLIE**

**PIERRE A. GOULET**, Gestion Scabrini inc.

**CHARLES GUAY**, Manuvie

### COMMANDITES

#### RACHEL LAPLANTE

directrice, développement des

commandites et alliances stratégiques

#### JEAN-PHILIPPE ALEPINS

chargé, développement des commandites

#### MARYSE GAUTHIER

chargée de comptes

#### ELYANNE BRETON

chargée de comptes

### MARKETING

#### RICHARD ARPIN

directeur, marketing

#### MARC LABERGE

webmestre

#### MARTIN HUDON

chef de projets, marketing

#### EVELYNE RHEAULT

chef de projets, marketing

#### ZOÉ MALTAIS

chargée de projets, marketing

### RELATIONS PUBLIQUES

#### VÉRONIQUE BOILEAU

directrice, relations publiques

#### ISABELLE BRIEN

chef, relations médias

#### JEAN-CLAUDE BERNIER

rédacteur et coordonnateur des programmes

#### KARINE OHAYON

coordonnatrice, relations publiques

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

#### NATHALIE TREMBLAY

directrice, financement

#### CÉLINE CHOISELAT

chef, développement  
philanthropique, Cercle d'honneur

#### JEAN-PIERRE PRIMIANI

chef, développement philanthropique,  
Cercle d'honneur par intérim

#### CATHERINE LUSSIER

chargée de projets, événements spéciaux

#### MARINA DOBEL

coordonnatrice, gestion des dons  
et de la Fondation

#### GABRIELLE BLACKBURN

coordonnatrice, Cercle d'honneur

#### DAVID BREBANT

agent, gestion des dons

### MATHIEU L. L'ALLIER

**GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.**

administrateur de sociétés

**PAUL LOWENSTEIN**, Les services de gestion  
CCFL Ltée

### LOUISE MACDONALD

**BRAD MUNCS**, président, Club des jeunes  
ambassadeurs de l'OSM

**J. ROBERT QUIMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.**

C., MBA, Holding O.C.B. Inc.

**JEAN PARÉ, O.Q.**

**CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q.**, Les  
Grands Ballets Canadiens de Montréal

**SHIRLEY QUANTZ**

**NANCY ROSENFELD**, Claudine and Stephen  
Bronfman Family Foundation

**STEPHEN ROSENHEK**, Le Naturiste inc.

**RAYNALD VERMETTE, CPA, CA**, Orchestre  
symphonique de Montréal

**REGINALD WEISER**, Positron Industries

**JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner**

Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.

**STÉPHANE LÈVESQUE**, musicien de l'OSM

**SYLVAIN MURRAY**, musicien de l'OSM

### \*Membre du comité exécutif

### VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

#### INES LENZI

directrice, ventes et service à la clientèle

#### KARYNE DUFOUR

coordonnatrice, service à la clientèle

#### MAXIME GODIN-MONAT

agent, opérations billetterie

#### MARIE-MICHÈLE BERTRAND

agente, service à la clientèle

#### LAURIE-ANNE DEILGAT

conseillère senior, Matinées jeunesse  
et projets spéciaux

#### KORALIE DEETJEN-WOODWARD

**DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC**

#### ALEXIS ANDERSON

**ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX**

#### ANNIE CALAMIA

#### ADÈLE LACAS

#### GUILLAUME ROY

#### LAURENCE LAFORTUNE

#### EVELYNE LAFORTUNE

conseillers aux ventes

### SERVICES FINANCIERS

#### ET ADMINISTRATIFS

#### NATHALIE MALLET

contrôleur

#### PATRICK GELOT

chef, informatique

#### BRUNO VALET, CRHA

conseiller, ressources humaines

#### CHANTAL ROUSSEAU

assistante-contrôleur

#### MANON BRISSON

technicienne à la comptabilité

#### CHOUKRI BELHADJ

technicien informatique

#### FREDDY EXCELLENT

messager/magasinier

#### JOANNIE LAJEUNESSE

archiviste

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

#### JOSETTE BÉLIVEAU

présidente



Association  
des bénévoles  
de l'OSM



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

Présenté par



BILLETS  
à partir de  
**65\$**

CONCERT-BÉNÉFICE



ZUBIN MEHTA  
CHEF D'ORCHESTRE

MARDI  
**19**  
MAI  
/ 19h

## ZUBIN MEHTA ET LA TROISIÈME DE MAHLER

### ARTISTES

Zubin Mehta, chef d'orchestre  
Michelle DeYoung, mezzo-soprano  
Chœur de femmes de l'OSM  
Chœur des enfants de Montréal  
Andrew Megill, chef de chœur de l'OSM

### ŒUVRE DE

Mahler  
Symphonie n° 3 en ré mineur

En six mouvements, la *Troisième* s'attarde aux étapes de la Création, des forces telluriques à la végétation, puis aux animaux et à l'homme, pour enfin s'élever jusqu'aux anges et à l'amour. Elle est ici dirigée par Zubin Mehta, ancien directeur musical de l'OSM, qui retrouve avec plaisir orchestre et public montréalais.

**OSM.CA**

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

En vente aussi à  [placedesarts.com](http://placedesarts.com)



## Grands donateurs / Major donors

### 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

#### Larry & Cookie Rossy Family Foundation\*

Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano  
David Sela

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

#### The Azrieli Foundation

Barbara Bronfman & Family\*  
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.  
Larry & Cookie Rossy

### 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault  
The Birks Family Foundation  
Claudine & Stephen Bronfman  
Family Foundation\*  
Hélène De Corwin  
Shirley Goldfarb  
Succession Louise Grandchamp  
Satoko & Richard Ingram  
Eunice & Alexander (Bob) Mayers  
Constance V. Pathy  
Ariane Riou et Réal Plourde\*  
Succession Jacqueline Racine  
Roasters Foundation  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau\*

### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman  
Jocelyne et Louis Audet  
Fondation Victor et Rita Bertrand  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
Bita & Paolo Cattelan  
À la mémoire de Jean-Paul Cholette  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Alexandra & Peter Hutchins  
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.  
Jack & Harriet Lazare  
François Leclair  
Tom Little & Ann Sutherland  
Irving Ludmer Family Foundation  
Dr. R. Mackler  
Michèle et Jean Paré\*  
Robert Raizenne  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Céline Robitaille et Jacques Lamarre  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Gérard et Rachèle Taillon  
David Tarr & Gisèle Chevrefils  
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover  
Lillian Vineberg  
Martin Watier  
Anonyme (1)

### 2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski  
Renée et Pierre Béland  
Robert P. Bélanger  
Ann Birks  
Joan & Hy Bloom  
Réjean et Louise-Marie Breton  
Louise Brunet  
Annette Caron  
Sigrid et Gilles Chatel  
Lucie Contant-Marcotte  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
Fran & Reuben Croll  
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
Docteur Claude David  
Rona & Robert Davis  
Abe & Ruth Feigelson Foundation  
Kappy Flanders  
Mr. & Mrs. Raphael Fleming  
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
Dr. Antoine S. Grayib  
Marina Gusti  
Marie-Claire Hélie  
Jonathan Paul Hopkins  
Joan F. Ivory  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Thérèse Martin  
Peter & Margie Mendell  
Klaus & Nina Minde  
Eric & Jane Molson  
Jean-Yves Noël  
Shirley Quantz  
Daniel Perreault  
François Poirier  
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell  
Docteur François Reeves  
Dr. Michael & Doreen Rennett  
David & Neysa Sigler  
Norm Steinberg & Renee Kessler  
Rasma Stelps Kirstein  
Anne-Marie Trahan  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Sue & Soren Wehner  
Charlene & Reginald Weiser  
Roslyn & Harvey Wolfe  
Anonymes (1)

### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
Liliane Benjamin  
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees  
Bunny Berke & Lawrence Lusko  
André Bineau  
Jocelyne Biron  
Naomi & Eric Bissell  
Marlene G. Bourke  
Kim Boutet  
Suzanne Brillant Fluehler  
Maureen & Michael Cape  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
Susan Casey Brown  
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche  
Famille Louise et André Charron  
Docteur Louise Choinière  
Mrs. Brock F. Clarke  
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté  
Docteur Louis Crevier  
Claudette Debbané  
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
Michèle Deschamps  
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.  
André Dubois  
André Dubuc  
Monique Dupuis  
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur  
Henry & Marina Etingin  
Sharron Feifer  
In memory of Lillian & Harold Felber  
Gilberte Fleischmann  
Louise Fortier  
Edgar Fruitier  
Docteur Stéphane Gagnon  
Thérèse Gagnon Giasson  
Docteur Dominique Garrel  
André Gauthier et Sylvie Lavallée  
Brenda & Samuel Gewurz  
Dr. & Mrs. Harry Gold  
Nancy & Marc Gold  
Colette & Alan Golden  
Mildred Goodman  
Morris & Rosalind Goodman  
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky  
Lise Goulet-Lafèche  
André Gravel  
Benoît Hamel  
Blair Hankey  
Riva & Thomas Hecht  
Frank Hoffer  
Vincent Jean-François  
Fondation Pierre J. Jeanniot  
Eva & Gabor Jellinek  
Monique Jérôme-Forget  
Mina & Minel Kupferberg  
Kwitko Family Foundation  
Serge Laflamme  
Claude Landry  
Michael Laplante  
Honorable Charles Lapointe, c.p.  
Maryse Lassonde  
Nicole Latortue  
Mimi et Jacques Laurent  
Jean Leclerc  
Solange Lefebvre et Jean Grondin  
Eric Le Goff  
Viateur Lemire  
Docteur André Levasseur  
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance  
James Le Voguer et Danielle Claude  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Gaétan Martel  
Charlotte McAllister  
Pierre Meloche, O.C.  
La Famille Jean C. Monty  
Geneviève Morel  
Helen Olivier  
Martin Ouellet et Francine Cholette  
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais  
Monique et Robert Parizeau  
Dr Richard Payeur  
Charles Perrault, C.M.  
Richard Perron  
Wakeham Pilot  
Gisèle Pilote  
Jack & Mary Plaise  
Juliana Pleines\*  
Thérèse et Peter Primiani  
Sylvie Piérard et François Ramsay  
Sigisbert Ratier  
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family  
Foundation  
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom  
Suzanne Rémy  
Katherine & James Robb  
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen  
 Jeannine M. Rousseau  
 Gertrude et Jean Roy  
 Pat & Paul Rubin  
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
 Jinder Sall  
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.  
 Barbara & Mel Schloss  
 Dr. Bernard & Lois Shapiro  
 Dr. Ewa Sidorowicz  
 Paul Simard  
 Joan & K. Warren Simpson  
 Dr. Wendy Sissons  
 Ronald & Carol Slater  
 Ian & Helgi Soutar  
 Richard Taylor  
 Jacques & Hope Tetrault  
 Julien Thibault-Roy  
 Enda Nora Tobin  
 Lucie Vincelette  
 Michael & Margaret Westwood  
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
 Anonymes (4)

## Dons corporatifs / Corporate donations

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier  
 Bell Canada

### 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier  
 CGI

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.  
 Belden Canada Inc.  
 Birks  
 CAE  
 Canadien National  
 Cogeco  
 Groupe SNC-Lavalin  
 Hydro-Québec  
 Financière Sun Life  
 Letko, Brosseau  
 Mouvement Desjardins  
 Norton Rose Fulbright  
 TELUS  
 Transcontinental  
 Xerox

### 15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative  
 Aimia  
 Air Canada  
 Banque Laurentienne du Canada  
 Boston Consulting Group  
 Caisse de dépôt et placement du Québec  
 Cisco  
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 DBC Communications  
 Deloitte  
 Diamond Schmitt Architects  
 Domtar  
 Cominar  
 Groupe Canam  
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
 Fédération des médecins spécialistes du Québec  
 Fondation Arte Musica  
 Lavery  
 Loto-Québec  
 McCarthy Tétrault  
 McKinsey & Company  
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 Placements Montrusco Bolton  
 RBC Banque Royale  
 Sandra & Leo Kolber Foundation  
 Sid Lee  
 Stingray Digital

### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal  
 American Iron and Metal  
 The Bellini Foundation  
 BMO Nesbitt Burns  
 Celebrations  
 Dansereau Traiteur  
 Fondation Denise et Guy St-Germain  
 Great West Life Assurance Company  
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.  
 The Guarantee Company of North America  
 Lallemand inc.  
 Société de la Place des Arts  
 Sylcan Properties Inc.  
 Solotech  
 TransForce inc.

### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation  
 Borden Ladner Gervais  
 Claudine and Stephen Bronfman Family  
 Foundation  
 The CSL Group Inc.  
 L'Équipe Spectra  
 Fednav  
 Fondation Les Légendes du Golf  
 Galin Foundation  
 Gestion Scabrini inc.  
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE  
 SYMPHONIQUE  
 DE MONTRÉAL



AMIS  
 DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,  
 Vous êtes plus de 5 000 à contribuer  
 au succès de l'Orchestre et à son  
 engagement dans la communauté.  
 Merci très sincèrement !

Dear Friends of the OSM,  
 You are over 5,000 who contribute  
 to the OSM's success and to its  
 community engagement.  
 Our heartfelt thanks!

\* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé  
 grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an  
 educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Jean-Pierre Primiani 514 840-7400, poste 7429 | jpprimiani@osm.ca

# LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

---

## 10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /  
CANADIAN HERITAGE  
RIO TINTO ALCAN

---

## 5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

---

## 2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND  
BOMBARDIER

---

## 1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

---

## 500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

---

## 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A.  
TASCHEREAU

---

## 150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

---

## 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FONDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DES JARDINS  
PETRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

---

## 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF  
CHARITABLE FOUNDATION  
OMER DESERRÉS  
STANDARD LIFE

---

## 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDATION P.H. DESROSNIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

---

## 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA  
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP  
M. DAVID SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

### CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
**HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D.**  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Chef de la direction  
**MADELEINE CAREAU**  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
**CATHERINE SIMARD**  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP

Trésorier  
**EDOUARD D'ARCY**

### MEMBRES MEMBERS

**LUCIEN BOUCHARD**  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Président du comité de placement  
**JACQUES BOURGEOIS**  
Professeur émérite HEC Montréal

**GILBERT BRAULT**  
Orchestre symphonique de Montréal

**CLAUDE CHAGNON**  
Fondation Lucie et André Chagnon

**MARIE-JOSÉE DESROCHERS**  
Orchestre symphonique de Montréal

**PIERRE DUCROS**  
P. Ducros et associés

**PASCAL DUQUETTE**  
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit  
**GUY FRÉCHETTE**

**ANDREW MOLSON**  
Groupe conseil RES PUBLICA

**GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA**  
**DAVID SELA**  
Copap Inc.

**J. ROBERT SWIDLER**  
J. Robert Swidler & Associates

**RAYNALD VERMETTE**  
Orchestre symphonique de Montréal



**BBA**

©Photographie Panatonic

# LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie  
pour un monde en changement

[bba.ca](http://bba.ca)

# NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



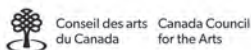
Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



Commanditaires de série



*Fondation J.A. DeSève*



Commanditaires du Concours OSM Standard Life

**Standard Life**

**STINGRAY**  
MUSIQUE

**TD**

Partenaire du programme 34 ans et moins

Commanditaires de soirée

AÉROPORTS DE  
**MONTRÉAL**

**BANQUE NATIONALE**

**COGECO**

**LEXUS**  
**SPINELLI**  
Lachine • Pointe-Clair

**Pratt & Whitney Canada**  
Une société de United Technologies

**RBC**

Commanditaires de série jeunesse

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

**Great-West**  
One

**London Life**

**Canada-Vie**

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

**Rio Tinto Alcan**

Partenaire du volet éducatif de l'OSM

Partenaires privilégiés

**CROIX BLEUE**®

**eska**

**estiatorio Milos**

**HYATT REGENCY**  
MONTRÉAL

**RITZ-CARLTON**  
Montréal

**stm**

**CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL**  
CHANT • VIOLON • PIANO

**BouQuet**  
Jean-Pascal Lemire

Partenaires médias

**LA PRESSE**

**The Gazette**  
montrealgazette.com

**RADIO TÉLÉVISION INTERNET**

**ici 100,7 FM**  
musique  
diffuseur officiel

**ARCHAMBAULT**

**LE GUIDE**  
PRESTIGE MONTRÉAL  
**PLAISIRS de VIVRE**  
L'OSM vous propose



# eska

L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle  
par les roches glaciaires d'une source  
protégée située dans une région  
magnifique et lointaine du nord du Québec.

## Fièremment québécoise

Délicieusement pure.

[eaueska.com](http://eaueska.com)

Source: St-Mathieu d'Harricana



eskawater



eska\_water



eskawater





EN PARFAITE HARMONIE  
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA



Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**



Ici, pour vous.<sup>MC</sup>

BMO Groupe financier est fier  
partenaire de saison de l'OSM  
pour une première année.